

Jeremy Clarkson Sacked From Top Gear

大嘴巴名主持動粗被炒魷魚

騎呢遊學團

隔星期三見報

上文提到《Top Gear》節目主持人Jeremy Clarkson經常語出驚人，不時引來投訴。在2010年，Jeremy為某法拉利跑車(Ferrari)進行試駕(Test Drive)。他形容該型號法拉利，僅適合特殊需要(Special Needs)的人開。

本來Special Needs不是負面詞彙，畢竟有能力開法拉利跑車的人絕非平凡人，但Special Needs也能用來形容殘疾人士。

嘴巴不饒人 涉種族歧視

當時Jeremy用來恥笑擁有該型號法拉利跑車的另一位主持人James May，最終引來殘疾人士投訴，批評Jeremy的評語"were capable of causing offence"（很可能帶有冒犯性）。

在2014年，當時《Top Gear》製作團隊去了Burma(緬甸)拍攝特輯《Top Gear: Burma Special》。鏡頭拍攝一個亞洲人走過一條簡陋、微微斜傾的木橋，很難想像這麼普通的鏡頭，竟掀起一輪投訴，令Jeremy差點被BBC「炒魷魚」(be sacked)。原來又是Jeremy口不擇言，講了一句話！

監製(Producer)要求三位主持人就地取材建造一條木橋，讓車子駛過河，幾經辛苦，並在當地人協助下，終於大功告成。當播放這個鏡頭時，Jeremy說：That is a proud moment, but there's a slope on it.

Slope一字兩解

按字面意思是：「這真是一個值得驕傲的時刻，但這木橋卻是微微斜傾了。」如果你的英語只是停留在字面上的認知，這句說話是完全沒有任何問題。

為什麼Jeremy會被投訴炮轟？關鍵在於

Slope這個字。

Slope解作「傾斜」外，也是形容「亞洲人」的一個帶貶義的名詞(A derogatory term)。這句子的意思亦變為了：「這真是一個值得驕傲的時刻，可是有個亞洲佬在上面走着。」

這便是英語雙面意思的威力，若然英語不好，還以為人家稱讚你，但如果英語功力夠深厚，便聽得出弦外之音。

動口無事 動粗被炒

Jeremy雖口沒遮攔，但只是嘴上佔便宜，也能叫人一笑置之，但是2015年，他涉嫌向節目監製動粗，觸碰公眾包容底線，最終被BBC停職兼「炒魷魚」，好向公眾及壓力團體(Pressure Group)交代。

不過，Jeremy不愁無出路，隨後與另外兩位主持人好友James May及Richard Hammond，轉投美國公司製作的全新汽車節目。



Jeremy Clarkson 經常語出驚人，不時引來投訴。資料圖片

岑皓軒 騎呢領隊

作者簡介：畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬鴻楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

畫意空間

隔星期三見報

2018立陶宛國際青少年繪畫比賽大獎

主題：維港夜色



作者：歐梓登
年齡：16歲
學校：聖羅撒書院中四
導師評語：這是一幅化繁為簡、充滿現代感的傑出水彩畫。作者利用精細筆觸描繪了維港的一景一物，並把它們簡化為交錯的幾何圖形，再利用鮮艷顏色分割畫面，展現極盡耳目一新的視覺效果。

資料提供：博藝堂



香港專業進修學校 語言通用教育學部講師 趙柏靈
網址：www.hkct.edu.hk/ 聯絡電郵：dlgs@hkct.edu.hk

交情深淺影響朋友稱呼

說起友誼(Friendship)，筆者立即想起名曲《友誼之光》的歌詞「人生於世上有幾個知己，多少友誼能長存，今日別離共你雙雙兩握手，友誼常在我心裏」。友誼是人生中一份寶貴的禮物，是生活不可或缺的部分。

友誼有深淺之分，由點頭之交、普通朋友、知己、閨密、老友、密友、死黨、生死之交等，每位朋友在你生命中留下不同的漣漪。今期筆者有感而發，希望以朋友為主題，介紹Friends and Best Friends以外，其他有關朋友的英文叫法。

如何以英文稱呼朋友？以英文稱呼「朋友」的生字多不勝數，一起看看以下例子：

Buddy (朋友/老友)

We are great buddies and we never lie to each other.
我們是好朋友，從來不會欺騙大家。

Boon companion (好朋友/密友)

Peter and Paul are boon companions.
彼得和保羅是好朋友。

Chum (好朋友)

My chum and I will spend this weekend in Macau.
我和我的好朋友會在澳門度過這個週末。

Confidant (知心朋友/知己/密友)

Peter is my confidant and he knows me very well.
彼得是我的知己，他非常了解我。

Mate (朋友)

We've been mate for years
我們是很多年的朋友。

今期介紹了數個朋友的英文稱呼，下次見朋友或和朋友聊天時，嘗試用上述的英文稱呼取代"Hey Friend"了。



朋友分點頭之交、普通朋友及知己等，亦有不同的英文叫法。

網上圖片

英語世界

隔星期三見報

的故事。

電影英文原名《La La Land》是雙關語，意指洛杉磯(Los Angeles, 簡稱L.A.)外，L.A.也是荷里活(Hollywood)所在地，是很多人追夢的地方，可謂夢幻之都。

洛杉磯看似星光燦爛，但未必每位尋夢者能找到其舞台。當形容某些人過於執迷，不切實際，可以說他們活在夢幻中be/live in la-la land:

He is always off in la-la land, thinking that he can be famous and rich overnight.
他常常做白日夢，夢想自己一夜之間名成利就。

If you think you can buy an apartment now with this small amount of money, you are living in la-la land.
你以為憑這一點點錢就可以置業，你真是做夢了。

Never-never land 烏托邦

相似用法的never-never land，解作烏托邦，所有事物完美無瑕，人人快樂無憂，但現實根本無法實現，有如中文的世外桃源。

Never-never land(簡稱never land)，出自18世紀蘇格蘭作家J.M. Barrie創作的童話故事小飛俠(Peter Pan)，是小飛俠、其他孩子及仙子居住的地方。

當形容某些人期望過高，想像一切都完美，便是be/live in never-never land:

The real world is not a never-never land. We have to face difficulties and frustrations.
現實世界不是理想國，我們必須面對種種困難和挫折。

Some people simply live in never-never land; they don't realize how bad the true situation is.
一些人總是活在美麗的夢幻中，不知道真實環境有多壞。

Cloud-cuckoo land 夢幻國度

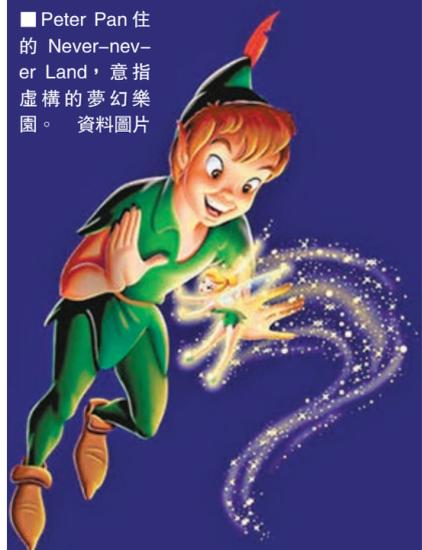
Cloud-cuckoo land出自公元前希臘劇作家Aristophanes的作品The Birds。故事中的鳥兒要在空中建立一個完美的理想國度，稱為Cloud-cuckoo land空中布穀鳥國，後來cloud-cuckoo land引申為脫離現實、過度理想化的虛幻境界，說某些人be/live in cloud-cuckoo land，便帶有負面意思：

Anyone who thinks that one person can solve all these social problems is living in cloud-cuckoo land.
如果有人以為單靠一個人就能夠解決所有這些社會問題，那真是太脫離現實了。

They are in cloud-cuckoo land if they think that their team can win the world cup.
如果他們認為自己的球隊能贏得世界盃，他們真是痴心妄想。

這些不同詞彙均描繪夢想、理想和完美的境界，可能真的只存在於電影和小說中，現實世界無法實現，於是la-la land、never-never land和cloud-cuckoo land就帶有不切實際、脫離現實、虛幻、「離地」的意思。

Peter Pan 住的 Never-never Land，意指虛構的夢幻樂園。資料圖片



Lina CHU [linachu88@gmail.com]

雅思考試V.S.文憑試

英文應試攻略

隔星期三見報

最近我參加了雅思考試(IELTS)；對於大多數學生而言，雅思考試似乎比DSE容易，尤其考試格式方面。本文目的並非比較哪個考試更困難，反之希望透過這次經驗，分享可以應用在DSE考試的心得。雅思考試測試四種不同的技能(skills)，分別是聽力(listening)，寫作(writing)，閱讀(reading)和口語(oral)。

Listening exam

與DSE不同，IELTS的聽力考試是一種純粹



要在中學文憑考試中取得好成績，必須具備良好的英語水平和專注力。網上圖片

(pure)的聽力測試，聆聽錄音後，回答不同類型問題。雖然錄音沒有困難口音和艱澀詞彙，但我發現考生很容易犯以下錯誤：

- (1) 考生沒有仔細閱讀問題或仔細聽清楚問題，可能因而答錯及失分；
- (2) 他們不能集中精神，尤其在listening考試的後半部分。

因此，在DSE考試中，學生必須確保在回答前，仔細閱讀問題中的每一個字；此外，提醒自己一直保持專注。

Writing exam

與DSE不同，IELTS的寫作考試需要在一小時內完成兩個任務，考生至少要寫400字。在時間和字數要求方面，IELTS似乎比DSE更具挑戰性，因為DSE要求學生在兩小時內寫約600字。

但無論參加哪個考試，學生想獲得好成績，應該做以下事情：

- (1) 總是保留一些時間進行校對(proofreading)
- (2) 確保串字(spelling)正確(由於我們時常使用電腦，電腦的自動糾正功能反而令我們的spelling退步。)
- (3) 確保你的文字清晰可辨(legible)

從以上所述，你會知道要在香港中學文憑考試中取得好成績，必須具備良好的英語水平和專注力。